LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

PICOZZE TECNICHE

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle Réglementation Européenne
(EU) 2016/425

Model - Modello - Modèle

Serial number - Numero di serie - Numéro de série

Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione
Mois et année de fabrication

Purchase date - Data di acquisto - Date d'achat

Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

User - Utilizzatore - Utilisateur

Comments - Note - Commentaires

Inspection every 12 months - Controllo ogni 12 mesi
Inspection tous les 12 mois

Date	OK	Name/Signature	Date next control
Data		Nome/Firma	Data prossimo controllo
Date		Nom/Signature	Date prochain contrôle

INSTRUCTIONS MANUAL
MANUALE DELL'ISTRUZIONI
BETRIEBSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system to guarantee reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

INTENDED USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, mountaineering or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be fully aware of the risks inherent in such activities and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no modifications or alterations are permitted. Use equipment only for purposes for which it is suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be explained to all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry in shade. Avoid direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical vapours, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be withdrawn.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or of from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA; that he/she uses it only for the purpose for which it is intended and that he/she is competent to use the equipment before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

5 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 5 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear; modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Harnesses

The ice axes are designed for dry-tooling, ice climbing, alpinism on snow, ice or mixed routes. Crampons are designed for use on ice and snow (see **table A**). The product is intended for use in conjunction with and to protect against the risk of falling from a height when the handle is used as anchoring in practicing mountaineering.

Sacs and modular parts & Tools

Verify periodically the screws douse and the fixing of picks, adze and hammer. The compatibility of the different modular parts is shown in the **table B**.

1)Pick, hammer, adze: the fixing of the different elements is shown in **fig.1a** X-LIGHT, **fig.1b** X-ORIGAN and X-ALL MOUNTAIN. **ATTENTION:** The X-ALL MOUNTAIN and X-LIGHT must always be used with their hammer or adze otherwise the pick will not be locked.

Handle: the handle, spike and protection fixing is shown in **fig.2a** for X-LIGHT and X-ALL MOUNTAIN and **fig.2b** for the X-DREAM.

To remove from the removal from the screw, the hook for a flat pick, with an "ahead/back" movement (**fig.3**).

Retaining: shape the picks and the spike using a file (**fig.4**). Do not use a grinding wheel, which can generate temperatures high enough to change the mechanical characteristics of the metal.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to a comprehensive pre-use inspection prior to, during and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifebeat. Keep all inspection and reference documentation for the entire lifetime of the product. Do not remove or tamper with the product labelling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the product is not dated. If any one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cracks on the picks and the connection between head and shaft
- play between the different parts of the tool
- deformation of the pick, adze, hammer
- deep corrosion that alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- In case of one of the following defects, the defective part should be changed (see **table C**):
- permanent deformation of the pick
- wear of the spike, when sharpening is no more possible
- wear of the pick over the marked limit (**fig.5**).
- wear of the hammer
- wear of the adze

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination or UV ray damage. Do not use the product if the colors change to be certain that the safety systems can be damaged (where a fall and must be arrested, the harness could fail and injure or kill a climber). Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even not visibly damaged.

LIFETIME

Expected lifetime: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and starting every year the product is inspected periodically at least once every 12 months from manufacturing (i.e. manufacture year 2010, lifetime until end of 2042, or 10 years from first use if this is before 2032).

Textile parts: The expected lifetime is unlimited but is subject to a periodic inspection at least to be carried out every 12 months in use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifeshet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorised modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor for more information.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most sustainable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta a chi vive la montagna e l'arrampicata con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per dare vita a prodotti affidabili e sicuri. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate e conservate queste istruzioni.** Se smarrite le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE può essere scaricata dal sito. Il rivenditore deve fornire il manuale di istruzioni nella lingua del paese nel quale il prodotto è venduto.

USO PREVISTO

Questo prodotto deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con questa istruzioni non si apprenderà le tecniche di arrampicata, dell'alpinismo e di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, o praticare qualsiasi attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione di un prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Il utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le emergenze. Il prodotto deve essere usato solo per l'uso per il quale è stato progettato e deve essere modificato. Usare l'equipaggiamento solo per l'uso per il quale è stato progettato e certificato e adatto ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. Questo opuscolo mostra esempi di utilizzi impropri. Non è possibile mostrare o immaginare tutti gli utilizzi impropri, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione per la consultazione.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti textile e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano dalla fonte di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperature:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* ritirare il prodotto dal servizio se dovesse venire a contatto con vapori chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non origine nota devono essere considerate da contaminazione chimica e pertanto richiedono il ritiro dal prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un impiego improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. La responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di qualsiasi equipaggiamento fornito da C.A.M.P. SpA; di usare il prodotto solo per l'uso per il quale è realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto dei materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o alterazioni, il deposito incorretto, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti o alla negligenza, gli utilizzi a quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Le piccozze sono concepite per la pratica del dry-tooling, dell'arrampicata su ghiaccio, dell'alpinismo su neve, ghiaccio e misto e per l'uso con le attività consigliate per ogni tipo di piccozza consultate **la tabella A**.

Il prodotto deve essere utilizzato per la protezione contro il rischio di caduta dall'alto quando il manico viene usato come ancoraggio nella pratica dell'alpinismo.

Utilizzo e fissaggio delle parti modulari

Verificare periodicamente la chiusura delle viti di fissaggio delle parti modulari. La compatibilità delle parti modulari con i differenti modelli di piccozze è indicata nella **tabella B**.

1)Lama, martello, palette: il fissaggio della lama-palette o lama-martello è indicato in **fig.1a** X-LIGHT, **fig.1b** X-ORIGAN e X-ALL MOUNTAIN. **ATTENZIONE:** la X-ALL MOUNTAIN e la X-LIGHT devono sempre essere usate con il loro martello o la loro palette altrimenti la lama non risulterà bloccata.

Impugnatura: il fissaggio dell'impugnatura, del puntale e degli accessori è indicato nella **fig.2a** X-LIGHT e X-ALL MOUNTAIN **fig.2b** per X-DREAM.

Rimozione dell'attrezzo dal dispositivo: il dispositivo di sganciamento della lama piatta deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro (**fig.3**).

Affilatura: affilare la lama e il puntale con la lima (**fig.4**). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificare le caratteristiche meccaniche.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla costante efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usuraio. La registrazione della data di prima utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio se la sua storia è sconosciuta e/o se il prodotto non è datato. Se uno dei difetti seguenti è presente, il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure, particolarmente sulla lama e sull'accoppiamento testa/manico
- presenza di gioco tra le diverse parti del attrezzo
- deformazione permanente della lama
- usura della punta della lama, se non permette più un'affilatura
- usura della lama oltre il limite indicato (**fig.5**)
- usura del martello
- usura della piccozza oltre il limite indicato (**fig.5**)

Se uno dei seguenti difetti è presente, la parte difettosa deve essere sostituita (**tab.B**):

- deformazione permanente della lama
- usura della punta della lama permette più un'affilatura
- usura della lama oltre il limite indicato (**fig.5**)
- usura del martello oltre il limite indicato (**fig.5**)

Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Parti metalliche: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso superare i 10 anni dalla data di fabbricazione (anno 2010, durata di vita fino al 2042, o 10 anni dal primo utilizzo se questo è successivo al 2032).

Parti metalliche / Parti tessili: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che riducano la vita o in condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso o nella conservazione diversi da quelli indicati. Se dubitate che il prodotto non offra più la sicurezza richiesta contattate la C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui si si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur le bonne utilisation du produit tout au long de sa durée de vie: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur le site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou pratiquer toute activité pour laquelle cet article pourra être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un manque d'entretien de l'équipement peut causer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec des pièces et des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes ou indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les situations incorrectes. Si possible, ce produit doit être considéré comme personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Désinfection:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Ne pas exposer ce produit au dessus de 80°C. En contrainte, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Retirer le produit de service s'il venait à être mis en contact avec des vapeurs ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue et non éliminables doivent être considérées comme une contamination chimique et nécessitent le retrait de ce produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou provenant de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour le but auquel il est destiné, lorsque il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous ne pouvez pas vous en assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les piolets sont conçus pour la pratique du dry-tooling, de l'escalade sur glace, de l'alpinisme sur neige, glace et mixte. Pour connaître les activités recommandées pour chaque type de piolet et leur compatibilité avec les différents modèles de chaussures, se reporter au tableau A.

Le piolet doit être utilisé pour la protection contre le risque de chutes de hauteur lorsque le manche est utilisé comme ancrage en alpinisme.

Utilisation & fixation des parties modulaires

Vérifier périodiquement le serrage des vis de fixation des parties modulaires. La compatibilité des différentes parties modulaires avec les différents modèles de piolets est indiquée dans le **tableau B**.

1)Lame, marteau, pannes : la fixation des ensembles lame-panne ou lame-marteau est indiquée **fig.1a** pour le X-LIGHT, **fig.1b** pour le X-ORIGAN et X-ALL MOUNTAIN.

ATTENTION : Le X-ALL MOUNTAIN et le X-LIGHT doivent toujours être utilisés avec leur marteau ou leur pannes sinon le piolet ne sera pas bloqué.

Poignée : la fixation de la poignée, de la pointe et des accessoires est indiquée **fig.2a** pour l'X-LIGHT et le X-ALL MOUNTAIN et **fig.2b** pour le X-DREAM.

Retirer de la fixation : le dispositif de fixation de la lame plate fait par un mouvement d'avant en arrière (**fig.3**).

Affûtage : affûter la pointe et la lame à la lime (**fig.4**). Ne pas utiliser de meule qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus du contrôle visuel systématique effectué avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins une fois par an. Il faut tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation intensive ou par plusieurs personnes. Enregistrer la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit. Conserver toutes les informations et documentations de référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique est inconnu et/ou si le produit n'est pas daté. Si une des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures, particulièrement au niveau de la lame et de l'emmanchement
- présence de jeu entre les différentes parties du produit
- déformation permanente de la lame
- usure de la pointe de la lame, si elle ne permet plus un affûtage
- usure de la lame au delà de la limite indiquée (**fig.5**)
- usure du marteau
- usure de la panne

Si un des défauts ci-dessous apparaît, la partie défectueuse doit être changée (voir **tableau B**):

- déformation permanente de la lame
- usure de la pointe de la lame qui ne permet plus un affûtage
- usure de la lame au delà de la limite indiquée (**fig.5**)
- usure du marteau
- usure de la panne

Si un des défauts de ces composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'un cas de doute. Attention : un changement de couleur peut être le signe d'une contamination chimique ou d'un dommage dû aux rayons UV. Ne pas utiliser le produit si vous avez un doute et il doit être toujours être examiné avant d'être utilisé. Ce produit doit, avant sûre une chute, être retiré du service et ne plus être utilisé tant que les conditions le l'exigent.

DURÉE DE VIE

Durée de vie illimitée: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin de l'année 2042).

Parties métalliques / Parties textiles: La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, froid, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation ou stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklung, Prüfung und Herstellung gemäß einer zertifizierten Qualitätssicherung unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Verwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust können die Gebrauchsanweisungen von der Internetseite heruntergeladen werden. Die EU-Konformitätserklärung ist auch unter dieser Internetseite verfügbar. Der Verkäufer muss der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder dieser Tätigkeiten. Tätigkeiten, für die diese Ausrüstung verwendet, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder andere Tätigkeiten, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unzureichende Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder sogar Todesfällen führen können. Der Benutzer muss über ausreichende Kenntnisse der Risiken und Gefahren sowie seiner Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich gemäß der Bestimmungen verwendet werden und keinesfalls modifiziert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Verwendung des Produkts aufgeführt. Es ist unmöglich, alle falschen Verwendungen zu nennen oder sich vorzustellen, daß das Produkt nur in der vorgesehenen Weise verwendet werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Ausrüstung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie maximal Temperaturen von 30°C und lassen sie trocknen. *Die Materialien auf natürliche Weise,* fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Einzelteile mit sauberem Wasser und trocknen sie. *Desinfektion:* Die Verfahrensweise zur Desinfektion des Produktes ist unter der Internetseite www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte die Temperatur unter 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Nehmen Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht reinigbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und müssen dann das Produkt ausgemustert werden.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und beliüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf einen falschen Gebrauch oder auf der Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt dem Benutzer, sich vor der Benutzung der Produkte von C.A.M.P. SpA vergewissern, daß die Produkte korrekt und sicher gemäß der Bestimmungen verwendet werden, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie sicherstellen, dass eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen.

5 JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionsschäden, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Eispickel wurden für das Dry-Tooling, Ice-Climbing, den alpinen Gebrauch auf Schnee, Eis und kombiniertes Gelände konzipiert. Für die pro Kriterpickel empfohlenen Aktivitäten siehe **tabelle A**.

Der Pickel ist zur Sicherung bei Verwendung des Griffes als Anker zur Sicherung gegen Absturz vorgesehen.

Einsatz und Befestigung der Modulelemente

In regelmäßigen Abständen prüfen, dass die Befestigungsschrauben der Modulelemente fest angezogen sind. Die Kompatibilität der Modulelemente mit den verschiedenen Eispickelmodellen ist in **tabelle B** angegeben.

1)Haue, Hammer, Schaufel: Die Befestigung von Haue-Schaufel oder Haue-Handflächel wird in **Abb.1a** X-LIGHT, **Abb.1b** X-ORIGAN und X-ALL MOUNTAIN gezeigt. **ACHTUNG:** X-ALL MOUNTAIN und X-LIGHT müssen immer mit ihrem Hammer oder ihrer Schaufel eingesetzt werden, sonst ist der Pickel nicht verriegelt.

Griff: Die Befestigung des Griffs, der Spitze und des Zubehörs wird in **Abb.2a** X-LIGHT und X-ALL MOUNTAIN **Abb.2b** für X-DREAM angegeben.

Zum Entfernen vom Gerätehaken: Zum Herauslösen einer flachen Haue aus dem Eis Gerät nach vorne und hinten bewegen (**Abb.3**).

Schärfen: Haue und Spitze mit der Feile (**Abb.4**) schärfen. Keine Schleifscheibe verwenden, da sie durch Erhitzen die Materialeigenschaften verändern könnte.

PERIODISCHE INSPEKTION

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht genommen werden. Das Datum der ersten Benutzung und der Prüfungen muss auf der Produktkarte eingetragen und aufbewahrt werden. Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt muss ausgemustert werden, wenn seine Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Verunreinigen von Rissen, besonders an der Haue und an der Verbindung Kopf/Schaft
- Spiel zwischen den verschiedenen Geräteteilen
- permanente Verformung des Pickels
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls grauverend verändert (und die auch nach einem leichten Abreiben mit Schleifpapier nicht verschwindet)
- Abnutzung der Spitze, so dass sie nicht mehr geschärft werden kann
- Abnutzung der Haue über die angegeste Grenze hinaus (**Abb.5**)
- Abnutzung des Hammers
- Abnutzung der Schaufel

Wenn das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beaspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann beschädigt werden. Ein Produkt, das einen Absturz erlitten hat, muss ausgemustert werden. Ausgestoßt darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein können, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Unbeschränkt: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Textilteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2010, Lebensdauer bis Ende 2042) bisher verlängert werden.

Metallteile / Textilteile: Während dieser Lebensdauer gelten keine Einschränke aufrechten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Erstgebrauchsdatum periodische Kontrollen durchzuführen, und zwischen den Kontrollen ist das Produkt zu lagern. Der Folgendes Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schwellt, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung oder Lagerung. Ein Produkt, das Sie für unsicher halten, sollten Sie aus der Zuverkehrsgut setzen, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder ihren Händlern.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Wir empfehlen, die Bestandteile (Metallteile, Textilien und Kunststoffteile) mit geeigneten Werkzeugen - falls erforderlich - zu trennen. Die Entsorgungsmethoden können je nach Ihrem Wohnort variieren. Die Art und Weise, wie Sie das Produkt (und seine Verpackung) am Ende seiner Nutzungsdauer entsorgen, sollte unter Berücksichtigung der örtlichen Bestimmungen erfolgen.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X- KENNEICHNUNG

Produktnummer: Name des Herstellers 2. Name der Kollektion 3. Technische Eigschaft: Eispickel und Hammer: X-LIGHT; Eispickel und Axt: X-ORIGAN; Eispickel und Hammer/Axt: X-ALL MOUNTAIN; Eispickel und Axt: X-DREAM; Zubehörteile: X-Rest; Trag